

Klara-Quellen

Die Schriften der heiligen Klara, Zeugnisse zu ihrem Leben und ihrer Wirkungsgeschichte

Im Auftrag der Provinziale der deutschsprachigen Franziskaner,
Kapuziner und Minoriten

herausgegeben von

Johannes Schneider und Paul Zahner

in Verbindung mit

Cornelius Bohl · Susanne Ernst
Bernhard Holter · Willibald Hopfgartner
Florian Mair · Bruno Klammer
Martina Kreidler-Kos · Niklaus Kuster
Leonhard Lehmann · Benedicta Liškova
Anton Rotzetter · Ancilla Röttger
Oliver Ruggenthaler · Marianne Schlosser
Volker Stadler · Monica Benedetta Umiker
Thoma Wüpping · Elisabeth Zacherl

2013

Butzon & Bercker, Edition **T** Coelde, Kvelaer

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie;
detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.



Das Gesamtprogramm
von Butzon & Bercker
finden Sie im Internet
unter www.bube.de

ISBN 978-3-7666-1622-7

© 2013 Butzon & Bercker GmbH, 47623 Kevelaer, Deutschland,
www.bube.de

Alle Rechte vorbehalten

Umschlaggestaltung: Christoph Kemkes, Geldern

Satz: SatzWeise, Föhren

Druck und Bindung: C. H. Beck, Nördlingen

Inhalt

Vorwort	XIX
<i>Christophorus Goedereis</i>	
Vorwort der Herausgeber	XXI
<i>Johannes Schneider / Paul Zahner</i>	
Abkürzungen und Siglen	XXVII
1. Die Bücher der Heiligen Schrift	XXVII
2. Siglen für Franziskanische Quellen	XXIX
3. Häufig zitierte Quellenwerke, Buchreihen, Monographien und Zeitschriften	XXXIII
4. Sonstige Abkürzungen	XXXIX
Zeittafel zum Leben und Nachleben der hl. Klara	XLI
<i>Monica Benedetta Umiker / Johannes Schneider</i>	
Abteilung I: Die Schriften der hl. Klara von Assisi	1
Die Schriften der hl. Klara: Allgemeine Einführung	3
<i>Leonhard Lehmann</i>	
Die Briefe der hl. Klara	13
<i>Leonhard Lehmann</i>	
Erster Brief an Agnes von Prag [1 Agn]	20
Zweiter Brief an Agnes von Prag [2 Agn]	25
Dritter Brief an Agnes von Prag [3 Agn]	29
Vierter Brief an Agnes von Prag [4 Agn]	36
Lebensform des Ordens der Armen Schwestern – die Regel der hl. Klara [KlReg]	42
<i>Monica Benedetta Umiker / Johannes Schneider / Paul Zahner</i>	
Das Testament der hl. Klara [KlTest]	74
<i>Leonhard Lehmann / Marianne Schlosser</i>	
Der Segen der hl. Klara [KlSeg]	84
<i>Leonhard Lehmann</i>	
Der Segen der hl. Klara für die hl. Agnes von Prag [KlSegA]	87
<i>Leonhard Lehmann</i>	
Ein angeblicher Brief an Ermentrud von Brügge [Ermen]	89
<i>Leonhard Lehmann / Marianne Schlosser</i>	

Abteilung II: Erste Zeugnisse zum Leben der hl. Klara	93
Erste Zeugnisse zum Leben der hl. Klara: Allgemeine Einführung	95
<i>Johannes Schneider</i>	
Rundschreiben zum Tod der hl. Klara [TodKI]	99
<i>Niklaus Kuster</i>	
Innozenz IV., „Gloriosus Deus“ (18. Oktober 1253) – Bulle zur Eröffnung des Heiligsprechungsprozesses für Klara [GlorD]	104
<i>Florian Mair</i>	
Der Heiligsprechungsprozess der hl. Klara [ProKI]	109
<i>Martina Kreidler-Kos</i>	
Die Verslegende der hl. Klara (1254/55) [VKI]	189
<i>Florian Mair</i>	
Friedrich Visconti († 1277), Empfehlung zur Heiligsprechung Klaras (15. August 1255) [ViscKI]	258
<i>Florian Mair</i>	
Alexander IV., „Clara claris praeclara“ (18./26. September 1255) – Die Heiligsprechungsbulle der hl. Klara [BulKI]	260
<i>Florian Mair / Johannes Schneider</i>	
Br. Thomas von Celano († 1260), Leben der hl. Klara von Assisi [LebKI] . . .	277
<i>Bernhard Holter</i>	
 Abteilung III: Kuriale Quellen	 349
Kuriale Quellen: Allgemeine Einführung	351
<i>Niklaus Kuster</i>	
1. Armutsprivilege	357
<i>Niklaus Kuster</i>	
Innozenz III., „Sicut manifestum est“ – Armutsprivileg für San Damiano (1214–16) [1 Priv]	358
Gregor IX., „Sicut manifestum est“ – Armutsprivileg für San Damiano (1228) [2 Priv]	362
Gregor IX., „Pia credulitate tenentes“ – Armutsprivileg für Agnes von Prag (1238) [3 Priv]	366
2. Kuriale Briefe an San Damiano	369
<i>Niklaus Kuster</i>	
Hugolin von Ostia, „Ab illa hora“ – Erster Brief an Klara von Assisi (1220) [HugKI]	370

Gregor IX., Brief „Religiosam vitam eligentibus“ (1229) [1 GregKl]	373
Gregor IX., Brief „Deus Pater“ (1238) [2 GregKl]	379
3. Dossier zum päpstlichen Damiansorden – „Ordo sancti Damiani“ [OSD]	383
<i>Niklaus Kuster</i>	
3.1. Viertes Laterankonzil (1215), Konstitution 13: „Ne nimia religionum“ [1 OSD]	385
3.2. Hugolin und Honorius III. (1216–27)	387
Honorius III., „Litterae tuae nobis“ (27. August 1218) [2 OSD]	389
Honorius III., „Sacrosancta Romana Ecclesia“ (9. Dezember 1219) [3 OSD]	392
3.3. Hugolins Politik in bischöflichen Schreiben	398
Hugolin von Ostia, Formular für Bischöfe (1219) [4 OSD]	399
Rechtsakte von Bischöfen [5 OSD]	401
3.4. Das Pontifikat Gregors IX. (1227–41)	405
Gregor IX., „Quoties cordis oculus“ (14. Dezember 1227) [6 OSD]	407
Rainald von Jenne, „Munificentiae Conditoris laudes“ (18. August 1228) [7 OSD]	409
Gregor IX., Aus der Bulle „Quo elongati“ (28. September 1230) [8 OSD]	413
Gregor IX., „Ordo sancti Damiani“ – Der Damiansorden in Briefen des Papstes [9 OSD]	416
Gregor IX., „Etsi omnium illa“ (22. November 1236) [10 OSD]	421
Gregor IX., „Angelis gaudium“ (11. Mai 1238) [11 OSD]	423
Gregor IX., „Ad audientiam nostram“ (21. Februar 1241) [12 OSD]	428
3.5. Das Pontifikat Innozenz IV. (1243–54)	431
Innozenz IV., „In divini timore nominis“ (13. November 1243) [13 OSD]	433
Innozenz IV., Meilensteine zu seinem Regelexperiment (1245–47) [14 OSD]	437
Innozenz IV., „Quoties a nobis petitur“ (23. August 1247) [15 OSD]	440
Innozenz IV., „Inter personas“ (6. Juni 1250) [16 OSD]	442
Rainald von Jenne, „Etsi ea“ (27. Juni 1250) [17 OSD]	444
Das Problem der Nonnenseelsorge unter Innozenz IV. [18 OSD]	445
Innozenz IV., „Cum harum rector“ (20. April 1250) [19 OSD]	449

Rainald von Jenne, „Quoniam frequenter“ (6. Juni 1252) [20 OSD]	452
<i>Johannes Schneider</i>	
3.6. Alexander IV. (1254–61)	455
<i>Niklaus Kuster</i>	
Alexander IV., „Profundi doloris“ (3. Juni 1260) [21 OSD]	456
<i>Johannes Schneider</i>	
3.7. Urban IV., „Beata Clara“ (18. Oktober 1263) [= UrbReg 0,2–13]	459
<i>Niklaus Kuster</i>	
4. Päpstliche Regeltexte	463
<i>Niklaus Kuster</i>	
Hugolin / Gregor IX., Die Hugolinregel (1219/28) [HugReg], Einleitung . . .	465
Innozenz IV., Die Innozenzregel (1247) [InnReg], Einleitung	468
Hugolinregel (1238/45) [HugReg] und Innozenzregel (1247) [InnReg], Die Texte in synoptischer Zusammenschau	470
Urban IV., „Beata Clara“ – Regel der Schwestern der hl. Klara (18. Oktober 1263) [UrbReg]	501
<i>Niklaus Kuster</i>	
Isabella von Longchamp, Regel der eingeschlossenen Minderen Schwestern (1259/63) [IsaReg]	531
<i>Anton Rotzetter</i>	
Abteilung IV: Die hl. Klara in Kult und Liturgie	553
Die hl. Klara in Kult und Liturgie: Allgemeine Einführung	555
<i>Leonhard Lehmann</i>	
1. Verordnungen der Generalkapitel zum Kult der hl. Klara [Kult]	563
<i>Leonhard Lehmann / Johannes Schneider</i>	
2. Offizium und Messe	573
Reimoffizium zum Fest der hl. Jungfrau Klara [1 OffKl]	573
<i>Leonhard Lehmann</i>	
Offizium zur Übertragung des Leibes der hl. Jungfrau Klara [2 OffKl] . . .	594
<i>Leonhard Lehmann</i>	
Fragmente eines Klara-Offiziums [3 OffKl]	609
<i>Leonhard Lehmann</i>	
Zwölf Hymnen zu Ehren der hl. Klara [HyKl]	616
<i>Hanspeter Betschart / Leonhard Lehmann</i>	

Drei Messfeiern zu Ehren der hl. Klara [1–3 Mess]	634
<i>Leonhard Lehmann</i>	
Sequenzen zu Ehren der hl. Klara [1–2 Sequ]	643
<i>Leonhard Lehmann</i>	
Die Sequenz „Ave preclara virgo Clara“ aus Eger [3 Sequ]	649
<i>Benedicta Liškova / Thoma Wüpping</i>	
Neue Historie der sel. Jungfrau Klara [NHi]	654
<i>Johannes Schneider</i>	
3. Chorlegenden der hl. Klara [Chor]	663
Einleitung: <i>Johannes Schneider</i>	
Erste Chorlegende „Venerabilis Christi Sponse“ zum Fest der hl. Klara am 12. August [1 Chor]	667
<i>Marianne Schlosser / Johannes Schneider</i>	
Zweite Chorlegende „Admirabilis et Venerabilis Virgo“ zum Fest der Übertragung des Leibes der hl. Klara am 2. Oktober [2 Chor]	683
<i>Johannes Schneider</i>	
Dritte Chorlegende „O quam pulchra est casta generatio“ zum Fest der hl. Klara [3 Chor]	691
<i>Johannes Schneider</i>	
Vierte Chorlegende „O quam pulchra est casta generatio“ zum Fest der hl. Klara [4 Chor]	697
<i>Johannes Schneider</i>	
Abteilung V: Zeugnisse aus den Franziskus-Quellen	711
Zeugnisse aus den Franziskus-Quellen: Allgemeine Einführung	713
<i>Johannes Schneider</i>	
1. Zeugnisse aus den Franziskus-Schriften	719
Einleitung: <i>Leonhard Lehmann</i>	
Aus der „Bullierten Regel“ des hl. Franziskus (1223) [BR]	723
Mahnlied für Klara und ihre Schwestern (1225) [MahnKI]	726
2. Zeugnisse aus Franziskus-Büchern vor Bonaventura	731
Einleitung: <i>Paul Zahner</i>	
Br. Thomas von Celano, Aus der „Vita des hl. Franziskus“ (1228/29) [1 C]	732
<i>Niklaus Kuster</i>	

Heinrich von Avranches, Aus der „Verslegende des hl. Franziskus“ (1232/35) [VFr]	738
<i>Florian Mair / Johannes Schneider</i>	
Br. Thomas von Celano, Aus der „Umbrischen Chorlegende“ (ca. 1237/39) [UCh]	742
<i>Niklaus Kuster</i>	
Br. Johannes von Perugia (Anonymus Perusinus), Aus der Schrift „Anfang oder Grundlegung des Ordens“ (1240/41) [AP]	744
<i>Leonhard Lehmann</i>	
Aus der „Dreigefährtenlegende“ (ca. 1246) [Gef]	746
<i>Leonhard Lehmann</i>	
Br. Thomas von Celano, Aus der „Zweiten Lebensbeschreibung“ (Memoriale) (1246/47) [2 C]	750
<i>Niklaus Kuster</i>	
3. Zeugnisse aus den Schriften Bonaventuras	757
Einleitung: <i>Paul Zahner</i>	
3.1. Aus seinen Schriften über Franziskus	758
Aus der „Legenda Maior“ [LM]	760
<i>Marianne Schlosser / Paul Zahner</i>	
Aus Predigten über Franziskus [Bon]	763
<i>Paul Zahner</i>	
3.2. Weitere Zeugnisse über Klara und ihre Schwestern [BonKl]	765
Einleitung: <i>Paul Zahner</i>	
Brief an die Schwestern der hl. Klara in Assisi [1 BonKl]	768
<i>Marianne Schlosser</i>	
Aus der Schrift „Von der Vollkommenheit des Lebens“ [2 BonKl]	771
<i>Marianne Schlosser / Paul Zahner</i>	
Aus dem „Brief an Bruder Laurentius“: Modellvertrag des Minderbrüderordens mit Klarissenklöstern [3 BonKl]	774
<i>Paul Zahner</i>	
Aus dem „Brief an den Kustos und den Guardian von Pisa“: Anordnungen bezüglich der Sorge für die Klarissen von Pisa [4 BonKl]	777
<i>Paul Zahner</i>	
Aus einer Predigt über den Leib des Herrn [5 BonKl]	779
<i>Paul Zahner</i>	

Aus einer Predigt über Mariä Himmelfahrt: Klara schaut Christus bei ihrem Sterben [6 BonKI]	780
<i>Paul Zahner</i>	
4. Zeugnisse aus Franziskus-Büchern nach Bonaventura	781
Einleitung: <i>Johannes Schneider</i>	
Br. Bernhard von Bessa († ca. 1305), Aus dem „Buch der Lobsprüche über den hl. Franziskus“ [Bessa]	783
<i>Johannes Schneider</i>	
Zeugnis des Ritters Landolf von Massa di San Piero [Landolf]	790
<i>Johannes Schneider</i>	
Br. Stefan über Franziskus' Zurückhaltung gegenüber Frauen [Stef]	793
<i>Leonhard Lehmann</i>	
Aus der „Sammlung von Perugia“ (1310) [Per]	796
<i>Bernhard Holter / Johannes Schneider</i>	
Aus dem „Spiegel der Vollkommenheit“ (1318) [SP]	806
<i>Johannes Schneider</i>	
Br. Hugolin von Monte Santa Maria (?), Aus dem Buch „Die Taten des sel. Franziskus und seiner Gefährten“ (ca. 1328–37) [Actus]	814
<i>Johannes Schneider</i>	
Br. Leonhard von Assisi, Franziskus gerät in San Damiano in Ekstase [LeonKI]	832
<i>Johannes Schneider</i>	
Sr. Balvina von Coccorano († nach 1278), Forellen und Gebäck für eine kranke Schwester [Balv]	835
<i>Johannes Schneider</i>	
Br. Arnald von Sarrant, Aus der Schrift „Die Verwandtschaft des hl. Franziskus“ (ca. 1365) [Sarrant]	840
<i>Johannes Schneider</i>	
Br. Bartholomäus von Pisa († 1401), Aus dem Buch „Über die Gleichförmigkeit des Lebens des sel. Franziskus mit dem Leben des Herrn Jesus“ [BP]	845
<i>Johannes Schneider</i>	

Abteilung VI: Zeugnisse aus Viten, Chroniken und Traktaten	897
Zeugnisse aus Viten, Chroniken und Traktaten: Allgemeine Einführung . . .	899
<i>Johannes Schneider</i>	
1. Zeugnisse aus Viten	903
Einleitung: <i>Johannes Schneider</i>	
Lebensbeschreibung Gregors IX. (um 1240) [Greg]	904
<i>Leonhard Lehmann</i>	
Br. Nikolaus von Calvi († 1273?), Aus dem „Leben des Papstes Innozenz IV.“	
[Calvi]	906
<i>Johannes Schneider</i>	
Aus dem Anhang zur „Legenda Aurea“ des Jakobus von Voragine († 1298)	
[LegAur]	911
<i>Johannes Schneider</i>	
Aus der Legende der hl. Agnes von Böhmen „Candor Lucis Eterne“ [AgnB]	918
<i>Johannes Schneider</i>	
2. Zeugnisse aus Chroniken	935
Einleitung: <i>Paul Zahner</i>	
Br. Thomas von Eccleston († nach 1260), Aus dem „Traktat über die	
Ankunft der Minderbrüder in England“ [Eccl]	937
<i>Paul Zahner / Johannes Schneider</i>	
Br. Jordan von Giano († nach 1262), Aus der „Chronik“ [Jord]	940
<i>Paul Zahner / Dieter Berg</i>	
Br. Salimbene de Adam (1221–88?), Aus der „Chronik“ [Salim]	943
<i>Paul Zahner</i>	
Br. Arnald von Sarrant († nach 1375), Aus der „Chronik der	
24 Generalminister“ [Chron]	948
<i>Johannes Schneider</i>	
Br. Arnald von Sarrant († nach 1375), Das Leben der hl. Agnes von Assisi	
und ihr Brief an ihre Schwester, die hl. Klara [AgnA]	978
<i>Johannes Schneider</i>	
3. Zeugnisse aus Traktaten und Einzelüberlieferungen	1001
Einleitung: <i>Paul Zahner</i>	
Jakob von Vitry, Aus dem „Brief aus Genua“ (Okt. 1216) [1 Vitry]	1002
<i>Leonhard Lehmann</i>	
Verkaufsvertrag für ein Grundstück in Foligno (1217) [VFo]	1005
<i>Johannes Schneider</i>	

Bruder Leos Notiz im Franziskusbrevier (1232–60) [Brev]	1009
<i>Leonhard Lehmann</i>	
Acht Orationen aus dem Ritus der Sterbesakramente im „Brevier der hl. Klara“ (1230–34) [BrevKI]	1011
<i>Johannes Schneider</i>	
Verkaufsvollmacht für ein Grundstück in Assisi (1238) [VAs]	1035
<i>Anton Rotzetter</i>	
Br. Johannes Pecham (1225/30–92), Klara als Beispiel eines Lebens in Armut [Pecham]	1038
<i>Paul Zahner</i>	
Br. Petrus Johannis Olivi (ca. 1248–98), Die hl. Klara lebt die höchste Armut [OliviKI]	1039
<i>Paul Zahner</i>	
Aus der Schrift „Betrachtung des Armen in der Wüste“ (ca. 1282) [MedP]	1042
<i>Johannes Schneider</i>	
Br. Angelus Clarenus († 1337), Zwei kleine Zeugnisse [ClarenEx / ClarenAp]	1045
<i>Johannes Schneider</i>	
Br. Ubertin von Casale (1259–1328?), Aus dem „Baum des gekreuzigten Lebens Jesu“ [Ubertin]	1048
<i>Johannes Schneider / Paul Zahner</i>	
Br. Philipp von Perugia, Aus dem „Verzeichnis der Ordensprotektoren“ (ca. 1306) [PhilP]	1056
<i>Johannes Schneider</i>	
Br. Johannes de Caulibus (ca. † 1335), Aus den „Betrachtungen über das Leben Christi“ [Caul]	1059
<i>Johannes Schneider</i>	
Aus dem „Verzeichnis heiliger Minderbrüder“ (ca. 1335) [Verz]	1061
<i>Johannes Schneider</i>	
Br. Francesco Bartholi († nach 1335), Aus dem „Traktat über den Ablass der hl. Maria von Portiunkula“ [Bartholi]	1063
<i>Johannes Schneider</i>	
Br. Johannes von Iolo, Chor und Oratorium der hl. Klara in San Damiano (um 1381) [Iolo]	1067
<i>Johannes Schneider</i>	
Reliquien der hl. Klara [Reliqu]	1071
<i>Johannes Schneider</i>	
1. Reliquien in den Altären von Santa Chiara (1265) [1 Reliqu]	1091
2. Der älteste Katalog der Reliquien in Santa Chiara [2 Reliqu]	1093
3. Der älteste Reliquienkatalog in S. Damiano (ca. 1630) [3 Reliqu]	1098

Br. Hermann Sack (ca. 1380–1440), Klaras Lebensdaten im Stifterbuch der Barfüßer und Klarissen [Sack]	1104
<i>Johannes Schneider</i>	
Gebet zur Verehrung der fünf Wunden [Wund]	1106
<i>Paul Zahner / Johannes Schneider / Marianne Schlosser</i>	
Abteilung VII: Predigten über die hl. Klara	1113
Predigten über die hl. Klara: Allgemeine Einführung	1115
<i>Johannes Schneider / Paul Zahner</i>	
Br. Berthold von Regensburg († 1272), Aus der Predigt über die hl. Klara „Es kam der Bräutigam“ [1 Pred]	1120
<i>Oliver Ruggenthaler</i>	
Br. Konrad von Sachsen († 1279), Predigt über die hl. Klara „Du bist unsere Schwester“ [2 Pred]	1127
<i>Johannes Schneider / Paul Zahner</i>	
Br. Gilbert von Tournai († 1284), Predigt über die hl. Jungfrau Klara „Ich habe mich deiner erinnert“ (1255) [3 Pred]	1136
<i>Paul Zahner / Johannes Schneider</i>	
Robert de Sorbon (?), Predigt über die hl. Klara „Die Klarheit Gottes wird sie erleuchten“ (8./12. August 1260) [4 Pred]	1142
<i>Paul Zahner / Johannes Schneider</i>	
Odo von Châteauroux († 1273), Predigt zum Fest der hl. Klara „Er lässt die Unfruchtbare im Hause wohnen“ (1267/68) [5 Pred]	1149
<i>Paul Zahner / Johannes Schneider</i>	
Ein unbekannter Minderbruder, Predigt zum Fest der hl. Klara „So klar wie das Licht des Mittags“ [6 Pred]	1157
<i>Paul Zahner / Johannes Schneider</i>	
Abteilung VIII: Volkssprachliche Zeugnisse zu Klara	1163
Volkssprachliche Zeugnisse zu Klara: Allgemeine Einführung	1165
<i>Johannes Schneider</i>	
1. Aus dem romanischen Sprachraum	1169
1.1. Italienisch	1169
Garzo dall’Incisa († ca. 1269/72), Laude der hl. Klara „Sancta Chiara sia laudata“ [Garzo]	1169
<i>Johannes Schneider</i>	

Jacopone da Todi (1230–1306), Aus den „Lauden“ [Todi]	1192
<i>Monica Benedetta Umiker</i>	
Dante Alighieri (1265–1321), Aus der „Göttlichen Komödie“ [Dante] . . .	1197
<i>Monica Benedetta Umiker</i>	
Aus der „Vision“ des sel. Tommasuccio von Foligno (1319–77) [Tom] . . .	1199
<i>Monica Benedetta Umiker</i>	
Aus den „Betrachtungen über die Wundmale“ (Considerazioni) [Cons] . .	1202
<i>Johannes Schneider</i>	
Ein umbrisches Klara-Leben in zehn Kapiteln (ca. 1420) [Umb]	1206
<i>Monica Benedetta Umiker</i>	
Sr. Hyeronima Malatesta (1384–1448), Reimlegende der hl. Klara aus Foligno [RFo]	1244
<i>Monica Benedetta Umiker</i>	
Sr. Katharina Vigri von Bologna (1413–63), Lobgesang auf unsere hl. Mutter Klara [Vigri]	1263
<i>Susanne Ernst</i>	
Sr. Battista Alfani (1438–1523), Aus „Leben und Legende der hl. seraphischen Jungfrau Klara“ [Alf]	1272
<i>Monica Benedetta Umiker / Johannes Schneider</i>	
Sr. Camilla Battista da Varano (1458–1524), Aus dem Werk „Das geistliche Leben“ [Var]	1345
<i>Susanne Ernst</i>	
Volkslegenden über Klara und Franziskus aus mündlicher Überlieferung [Volk]	1348
<i>Anton Rotzetter</i>	
1.2. Französisch	1353
Aus einer französischen Reimlegende zum Leben des hl. Franziskus (1235–50) [FrRI]	1353
<i>Paul Zahner / Elisabeth Zacherl</i>	
Sr. Coleta von Corbie (1381–1447), Aus dem „Geistlichen Testament“ [ColTest] und den „Konstitutionen“ [ColKons]	1360
<i>Ancilla Röttger</i>	
2. Aus dem germanischen Sprachraum	1365
2.1. Mittelhochdeutsch	1365
Br. Lamprecht von Regensburg († nach 1250), Aus der Reimlegende „Sanct Franciskan Leben“ [Lamp]	1365
<i>Cornelius Bohl</i>	

Sr. Katharina Hofmann (ca. † 1393), Aus dem „St. Klara-Buch“ [KIB]	1375
<i>Johannes Schneider</i>	
Aus dem Klara-Traktat „Der herr aller ding“ [HaD]	1408
<i>Johannes Schneider / Bruno Klammer</i>	
Sr. Katharina Hofmann (ca. † 1393), „Freu dich, Klara“ – Eine mittelhochdeutsche Reimlegende [FrKI]	1425
<i>Willibald Hopfgartner / Johannes Schneider</i>	
Sr. Katharina Hofmann (ca. † 1393), Die sieben Freuden der hl. Klara [7FrKI]	1442
<i>Johannes Schneider</i>	
2.2. Frühneuhochdeutsch	1447
Aus dem Legendar „Der Heiligen Leben“: „Von sant Klarn“ [SaKI]	1447
<i>Volker Stadler</i>	
Sankt Klara-Lied [KILd]	1464
<i>Johannes Schneider</i>	
Aus dem alemannischen Klara-Leben im Karlsruher Codex (um 1485) [KaR]	1467
<i>Johannes Schneider</i>	
Sr. Magdalena Steimerin, Aus der „Legende der auserwählten Jungfrau St. Klara“ (um 1480) [ThB]	1474
<i>Susanne Ernst</i>	
Br. Konrad von Bondorf (ca. 1430–1510), Das Kreuzbild, das zu Franziskus und zu Klaras Mutter sprach [KonB]	1490
<i>Johannes Schneider</i>	
2.3. Mittelniederländisch	1495
Jacob von Maerlant (ca. 1225–1300), Aus der Reimlegende „Sinte Franciscus Leven“ [Maer]	1495
<i>Johannes Schneider</i>	
Aus dem mittelniederländischen „Leben der sel. Magd Sankt Klara“ (um 1470/80) [LevCl]	1500
<i>Ancilla Röttger</i>	

Anhänge	1525
1. Register	1527
1.1. Schriftstellen	1527
<i>Susanne Ernst</i>	
1.2. Personen	1539
<i>Volker Stadler</i>	
1.3. Orte	1547
<i>Volker Stadler</i>	
2. Glossar	1551
<i>Leonhard Lehmann / Johannes Schneider</i>	
3. Synoptische Tafeln	1569
<i>Susanne Ernst / Volker Stadler / Johannes Schneider</i>	
3.1. Ausgangstext: Thomas von Celano, „Leben der hl. Klara von Assisi“ [LebKl]	1569
3.2. Ausgangstext: Katharina Hofmann, Aus dem „St. Klara-Buch“ [KlB] . . .	1579
3.3. Ausgangstext: Battista Alfani, Aus „Leben und Legende der hl. seraphischen Jungfrau Klara“ [Alf]	1581